

Le langage hybride d'une identité hybride.

Si l'on en croit ChatGPT, on observe chez les jeunes Flamands l'émergence d'un mélange spontané de néerlandais, d'anglais et de français. Ce phénomène a plusieurs origines et se retrouve aussi parmi les jeunes francophones qui y mêlent aussi des emprunts à l'arabe.

ChatGPT y voit plusieurs origines.

L'influence massive de l'anglais dans les réseaux sociaux, les jeux vidéo, les séries et la musique anglo-saxonne font entrer énormément d'anglais dans le langage quotidien (« vibe », « chillen », « random », « bro », « cringe »....).

Le français comme langue de prestige ou d'expression. Encore très présent en Belgique, le français continue d'influencer le parler des jeunes flamands. « Ça va », « s'il te plaît », « en fait », « déjà », « voilà », etc., sont parfois insérés dans le langage.

La culture urbaine et le contact entre communautés. En ville les jeunes vivent dans un environnement multilingue. Le mélange devient alors une manière naturelle d'exprimer une identité hybride, parfois appelée "tussentaal" + anglicismes + francismes".

Se donner une Identité et oser une créativité linguistique. Les jeunes jouent avec les langues pour créer un style, marquer leur appartenance à un groupe ou se différencier des adultes. Le mélange devient un marqueur générationnel.